



香港和解中心  
Hong Kong Mediation Centre

# ANNUAL REPORT

---

## 2022-23 年報





# 目錄 Contents

## 2

---

- 關於香港和解中心  
About HKMC

## 3

---

- 願景及使命  
Vision and Mission

## 4

---

- 會長的話  
President's Message

## 6

---

- 行政總裁／秘書長報告  
CEO/Secretary General's Report

## 8

---

- 理事會  
The Council

## 12

---

- 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問、義務司庫及會務顧問  
Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor, Honorary Treasurer and Consultants

## 15

---

- 組織架構圖  
Organisation Chart

## 16

---

- 年度回顧  
Highlights of the Year

## 17

---

- 2022聯合國國際貿易法委員會亞太日  
2022 UNCITRAL Asia Pacific Day

## 20

---

- 調解服務  
Mediation Services

## 23

---

- 專才培訓  
Professional Training

## 27

---

- 專業提升  
Professionalisation

## 34

---

- 大眾教育及推廣  
Public Education and Publicity

## 45

---

- 對外協作  
External Collaboration

## 52

---

- 專業意見提供  
Professional Advice Provision

## 55

---

- 財務摘要  
Financial Summary



# 關於香港和解中心

## About HKMC



香港和解中心成立於1999年，是香港首間獲政府認可為慈善機構的專業調解組織，擁有過千位來自不同專業界別的會員，於調解業界中具有領導地位。二十多年來，中心一直透過多元化的會務，致力推動調解發展，締造社會和諧。除提供專業調解服務外，會務亦涵蓋專才培訓、專業提升、大眾教育及推廣、對外協作等範疇。

中心備受香港、內地以至國際的高度認可，獲香港特區政府安排以法律相關組織的身份，進駐位於香港核心商業區的國際「法律樞紐」。此外，中心不僅是多個主要聯合調解組織的創辦機構，更擁有聯合國國際貿易法委員會的觀察員地位，為全球爭議解決的發展提供專業意見，進一步提升香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

Established in 1999, Hong Kong Mediation Centre (HKMC) is the first professional mediation organisation recognised as a charitable institution in Hong Kong. It has more than 1,000 members from various professional sectors and plays a leading role in the mediation industry. For over 20 years, HKMC has strived to promote the development of mediation through its diverse services, aiming to create a harmonious community. Apart from professional mediation services provision, its scope of services extends to areas such as professional training, professionalisation, public education and publicity, and external collaboration.

HKMC is also highly recognised by Hong Kong, the Mainland and even the international community. HKMC is positioned in the central business district as a law-related organisation within the international Legal Hub by the HKSAR Government. Being internationally renowned, HKMC co-founded many major joint mediation organisations, and is granted observer status at the invitation of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), providing professional opinions on the development of international dispute resolution. It further consolidates Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.



# 願景及使命

## Vision and Mission

### 願景 Vision

- 透過推展調解，締造社會和諧
- 強化香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位
- Create social harmony by promoting and developing mediation
- Strengthen Hong Kong's position as a leading centre for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region

### 使命 Mission

- 教育大眾認識調解
- 推動社會廣泛使用調解
- 提供專業調解服務
- 透過優質的課程，培育專業調解員
- 透過完善的發展階梯及持續專業發展計劃，提升香港法律界的整體專業水平
- 加強與本地、內地及海外的政府機構、法律爭議解決組織及專業團體的合作和聯繫
- Educate the public on the notion of mediation
- Promote the wider use of mediation in the community
- Provide professional mediation services
- Nurture professional mediators by organising quality training courses
- Raise the overall professional standard of Hong Kong's legal field through comprehensive development pathways and Continuing Professional Development
- Strengthen cooperation and develop closer ties with government bodies, legal dispute resolution institutions and professional organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas countries

# 會長的話

## President's Message



回顧上年度，香港以至全球逐漸走出疫情的陰霾，邁向復常。香港和解中心亦緊貼瞬息萬變的社會發展，積極配合國家「十四五」規劃確立香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的倡議，持續推動調解的蓬勃發展。

中心於過去一年，一如既往與各界保持互聯互通。中心再度以香港的非政府組織代表身份，出席聯合國國際貿易法委員會第二工作組（爭議解決）第76及第77屆會議，繼續與國際機構接軌，為全球的爭議解決發展作出貢獻。年內，中心亦與聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心第四度合作舉辦年度盛事亞太日，以調解與仲裁未來十年於亞太區的發展為主題，探討爭議解決業界面對的機遇與挑戰，開拓法律系學生的國際視野。

在放眼海外的同時，中心亦抓緊與中國內地機構交流的寶貴機會，與大灣區內的各仲裁院、律師事務所及相關協會締結緊密關係，持續深化與內地機構的交流，凝聚彼此力量，共同發揮法律及爭議解決專業服務的優勢。

作為香港首間獲政府認可為慈善機構的專業調解組織，中心素來於調解業中具有領導地位，一直致力為來自各個範疇的機構，提供爭議解決領域的專業意見。中心於本年度分別應香港特區政府律政司、香港特區政府發展局及香港特區政府環境保護署等官方單位邀請參與諮詢，以調解相關的專門知識和經驗，竭盡所能為促進調解業界於社會的發展貢獻。

鑑於全球各地對調解服務的需求與日俱增，中心持續舉辦恆常的調解員培訓課程，不遺餘力地培育業界專才，豐富調解專業的人才庫。此外，中心亦積極籌辦多元的持續專業發展活動，鼓勵並協助業界人士力臻卓越，繼而提升業界的整體水平，有效促進調解專業的長遠發展。

為社會各界竭力提供優質而適切的調解服務是中心一貫的使命。調解作為現今最受重視並獲廣泛採用的爭議解決方法，應用範疇極廣。中心於本年度繼續由多個來自不同專業領域的調解員，為遇到糾紛的客戶處理各種類型的爭議，由金融和商業事務、工程與物業管理、醫療事故，乃至家庭、鄰里或人際關係相關的案件，都有專門的人才以具質素保證的調解服務，協助爭議各方於平和的氣氛下達致共贏。

在國家強而有力的支持下，國際調解院籌備辦公室已於2023年2月在香港成立，這無疑是對香港堅實的法治根基作出肯定。中心定必繼續配合香港特區政府以及國家的發展方針，積極響應「一帶一路」政策，與業界一同努力發揮高水平的國際法律樞紐優勢，強化香港在國際社會間的調解以至專業服務形象。

中心能妥善應對變幻莫測的環境，實在有賴中心理事會、委員會及所有會員的投入及支持。同時，縱然面對挑戰，中心的全體員工依然緊守崗位，不懈貢獻，我希望藉此機會向他們致以最深切的謝意。來年，讓我們一起迎接復甦，並且繼往開來，進一步發展及提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

羅偉雄博士  
會長



Looking back on the past year, Hong Kong and the world gradually walked out of the haze of the pandemic and resumed normality. Hong Kong Mediation Centre (HKMC) also kept abreast of the rapidly changing social development, coordinated with the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan to establish Hong Kong as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region, promoting the vibrant development of mediation.

In the past year, HKMC continued to maintain connectivity with all sectors. HKMC again represented non-governmental organisations of Hong Kong in attending the 76<sup>th</sup> and 77<sup>th</sup> Session of United Nations Commission of International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings, continued integrating with international institutions and contributing to the development of global dispute resolution. HKMC also cooperated with United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific (UNCITRAL RCAP) to organise UNCITRAL Asia Pacific Day for the fourth time, exploring the opportunities and challenges faced by the dispute resolution industry and broadening the international horizons of law students under the theme of “Charting the Course for another decade: Mediation and Arbitration in the Asia-Pacific Region”.

While looking overseas, HKMC has also seized valuable opportunities to interact with institutions in the Mainland. HKMC has established close relationships with arbitration courts, law firms and associations in the Greater Bay Area, continued to deepen exchanges with institutions in the Mainland, jointly leveraging the edge of professional legal and dispute resolution services.

As the first professional mediation organisation recognised by the HKSAR Government as a charitable institution in Hong Kong, HKMC always plays a leading role in the mediation industry and has been committed to providing professional advice in the field of dispute resolution to organisations from various fields. This year, HKMC was invited by government bodies such as Department of Justice of the HKSAR Government, Development Bureau of the HKSAR Government and Environmental Protection Department of the HKSAR Government to participate in consultations, using its mediation-related expertise and experience to contribute to the development of the mediation industry in society.

In view of the increasing demand for mediation services around the world, HKMC continues to organise regular mediator training courses to nurture industry professionals and enrich the talent pool of the mediation profession. In addition, HKMC also actively organises a variety of continuing professional development events to encourage and assist industry professionals to achieve excellence, thereby enhancing the overall quality of the industry and effectively promoting the long-term development of the mediation profession.

It has always been the mission of HKMC to provide quality and appropriate mediation services to all sectors of society. As the most valued and widely used dispute resolution method today, mediation has a wide range of applications. This year, HKMC continues to have mediators from different professional fields to handle various types of disputes for clients – from financial and commercial matters, construction and property management, medical accidents, to family, neighbourhood, or relationship. There are specialised talents to provide quality-guaranteed mediation services to help the parties in dispute achieve a win-win situation peaceably.

With the dedicated support of the country, the International Organization for Mediation Preparatory Office was established in Hong Kong in February 2023. This is undoubtedly a recognition of Hong Kong’s solid foundation for the rule of law. HKMC will continue to coordinate with the development policies of the HKSAR Government and the country, actively respond to the Belt and Road Initiative, work with the industry in leveraging the edge of Hong Kong as an international legal hub and strengthening its mediation and professional service image in the international community.

The ability of HKMC to properly cope with the unpredictable environment depends on the contribution and support of the Council, the Committees and all members of HKMC. I would also like to take this opportunity to express my deepest gratitude to all the staff members of HKMC for having remained committed to their role and made selfless contribution despite challenges. In the coming year, let us embrace recovery and build on the past to further develop and enhance Hong Kong’s status as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region.

Dr. Francis LAW  
President

# 行政總裁／秘書長報告

## CEO/Secretary General's Report



過去幾年，社會各界都遭受疫情的沉重打擊。尤幸情況終於在2023年年初逐漸受控，社會及後得以走上復常的康莊大道。香港和解中心於年內亦展現出非凡的韌力和適應能力，順利過渡疫情，並且於各個範疇皆有穩定的表現。

中心於過去20多年來都致力為社會提供優質及可靠的調解服務。縱然疫情帶來了眾多不明朗因素，中心於過去一年的調解服務，表現繼續維持平穩，申請個案數目與去年相若。值得欣喜的是，調解服務的成功率顯著上升至68%，彰顯服務使用者對中心的信任，以及中心的調解服務具備相當的質素。

近年，不論本港、內地以至國際社會，都致力推廣及深化調解文化，調解專業日益備受推崇。中心亦全力配合香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的定位，積極培育調解專業人才。由中心主辦及合辦的綜合調解員培訓課程切合業界需要，多年來都深受歡迎。本年度中心共舉辦了超過23個課程，並培訓了超過650位學員，而且學員的反響非常正面，超過99%的培訓學員認同中心的培訓課程質素優良，充分肯定了中心從不間斷地栽培調解專業人才的努力，更進一步增強了中心繼續提供多元培訓的決心。

務求能不斷鞏固調解專業的實力，中心亦竭力推動業界的專業提升。透過籌辦各種形式的活動，包括工作坊、研討會及講座，如「物業收購與調解應用工作坊」、「粵港澳大灣區調解員資格及專業發展」講座及「調解專業人員的最新發展機遇」講座等，中心協助約350名參加者獲得最新的行業知識和資訊，與時並進及緊貼爭議解決界別發展的步伐，同時促進業界人士之間的互相交流，共同創造就業界的競爭優勢及提升業界的專業水平。

中心於今年度再次接受聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心邀請，與該組織、香港大學法律學院及國際爭議解決及風險管理協會合辦2022年聯合國國際貿易法委員會亞太日。參加者透過是次網絡研討會，探討調解及仲裁於未來十年的發展，如何對爭議解決範疇的整體進程起了關鍵作用。是次研討會不但為法律系學生及業界人士提供嶄新的角度分析亞太區域的調解和仲裁發展趨勢，有利提升調解業界的專業水平，更有助鞏固香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

年內，中心繼續貫徹普及調解的使命，積極以多元化的方式進行大眾教育及推廣。為促進調解在社區的應用，中心與香港特區政府民政事務總署緊密合作，為其各區分處主持免費調解講座。中心更為不同類型的組織如嶺南大學及香港教育工作者聯會等提供教育講座，亦與香港物業管理師學會合辦物業管理週2023，促進調解於各種專業的廣泛應用，當中參與人數超過300人。另外，中心於第31屆及32屆的教育及職業博覽均有參展，為對調解有興趣的公眾人士介紹調解的實用資訊。為了加深市民對調解專業的認知，中心除了參與多個傳媒採訪，也於香港的不同區域展示橫額，向民眾宣傳免費社區調解服務計劃，鼓勵市民以調解解決糾紛，務求令調解文化可植根於各個社會階層。

最後，我由衷感謝會長、理事會及委員會，一直以遠大視野和專業知識，竭誠領導中心發展，並感激全體會員對中心的寶貴支持。我亦藉此機會感謝中心全體同事，在過去一年展現無比的熱誠與團隊精神，讓中心能夠一如以往地履行提升香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位這個重要使命。我承諾將繼續不負所托，盡心盡力帶領中心邁步向前。

中心將於來年慶祝成立25周年。作為於本港調解業界擁有領導地位的专业組織，中心憑著多年累積的穩固根基，以及具有雄厚實力的團隊，已經為未來做好準備，將來必定會繼續謹守使命，與國家、香港特區政府、業界和各個界別同行共創，應對時代的挑戰並且掌握機遇，努力促進社會的共融和繁榮，共同建構一個美好和諧的都市。

黃欣女士  
行政總裁／秘書長



In the past few years, all sectors of the society have been hit hard by the pandemic. Fortunately, the pandemic was finally brought under control in early 2023, and the society was able to resume normality. HKMC also demonstrated extraordinary resilience and adaptability during the year, successfully transitioning through the pandemic and achieving stable performance in all areas.

HKMC has been committed to providing quality and reliable mediation services to the community for over 20 years. Although the pandemic has brought many uncertainties, the performance of HKMC's mediation services has continued to remain stable, with the number of applications being similar to last year. What is gratifying is that the success rate of mediation services has increased significantly to 68%, which demonstrates the trust of service users in HKMC and the quality of HKMC's mediation services.

In recent years, Hong Kong, the Mainland, and the international community have been committed to promoting and deepening the mediation culture, and the mediation profession has become increasingly popular. In support of Hong Kong's position as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region, HKMC actively nurtures mediation professionals. The General Mediator Training Course organised and co-organised by HKMC meet the needs of the industry and have been very popular over the years. This year, HKMC held more than 23 courses and trained more than 650 participants. The feedback from the participants was very positive, with more than 99% of participants agreed that HKMC's training courses were of quality, which recognised the continuous effort of HKMC in nurturing mediation professionals and further strengthened the determination of HKMC to continue to provide diverse training.

To continuously consolidate the strength of the mediation profession, HKMC also strives to promote professional development of the industry. By organizing various forms of activities, including workshops, seminars, and talks, such as "Mediation for Property Acquisition and Compulsory Sale Workshop", "A Talk on the Qualifications and Professional Development of Mediators in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area", and "Seminar: The Latest Development Opportunities Mediators Should Know About", HKMC has assisted around 350 participants to obtain the latest industry knowledge and information, keep pace with the times and development of the dispute resolution industry, and at the same time promoted interactions among industry professionals to jointly create the competitive edge and enhance the professional standard of the industry.

This year, HKMC once again accepted the invitation of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Regional Centre for Asia and the Pacific to co-organise UNCITRAL Asia Pacific Day 2022 with Faculty of Law of the University of Hong Kong and International Dispute Resolution and Risk Management Institute. In this webinar, participants discussed how the development of mediation and arbitration in the next ten years will play a key role in the overall progress of dispute resolution. The webinar has provided law students and industry professionals with a new perspective to analyze the development trends of mediation and arbitration in the Asia-Pacific region, enhanced the professional standard of the mediation industry, and helped to consolidate Hong Kong's role as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region.

During the year, HKMC continued its mission to popularise mediation and actively conducted public education and promotion. To promote the application of mediation in the community, HKMC worked closely with Home Affairs Department of the HKSAR Government to organise free mediation talks for its sub-offices. HKMC also hosted talks for various organisations such as Lingnan University and the Hong Kong Federation of Education Workers. At the same time, HKMC co-organised the "Property Management Week 2023" with the Hong Kong Institute of Certified Property Managers to promote the application of mediation in various professions with over 300 participants. Besides, HKMC participated in the 31<sup>st</sup> and 32<sup>nd</sup> Hong Kong Trade Development Council Education & Careers Expo to provide practical information on mediation to members of the public who are interested in mediation. To deepen the public's understanding of the mediation profession, HKMC not only participated in media interviews, but also displayed roadside banners in various districts across Hong Kong to promote the "Free Community Mediation Service Scheme" to encourage the public to resolve disputes through mediation and popularise the mediation culture in all social classes.

Finally, I would like to express my gratitude to the President, the Council and the Committees for their dedicated leadership in the development of HKMC with their vision and professional knowledge, as well as the valuable support to HKMC from all the members. I would also like to take this opportunity to express my gratitude to all the colleagues for their unparalleled enthusiasm and team spirit over the past year, which have enabled HKMC to continue to fulfil its important mission of enhancing Hong Kong's status as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region. I promise to continue to live up to the expectation and do my best to lead HKMC forward.

HKMC will celebrate its 25<sup>th</sup> anniversary next year. As a leading professional organisation in Hong Kong's mediation industry, HKMC has been well prepared for the future with its solid foundation built over the years and a capable team. In the future, HKMC will continue to adhere to its mission and work closely with the country, the HKSAR Government, the industry, and all sectors to respond to the challenges of the times and seize opportunities, strive to promote social inclusion and prosperity, and jointly build a beautiful and harmonious city.

Ms. Amy WONG  
CEO/Secretary General

# 理事會 The Council

## 會長 President



羅偉雄博士  
Dr. LAW Wai Hung, Francis

- 會務管治及發展委員會主席  
Chairperson of Corporate Governance and Development Committee

## 副會長 Vice-Presidents



關衛擎先生  
Mr. KWAN Wai King, Frankie

- 出版委員會主席  
Chairperson of Publication Committee



陳顯文博士  
Dr. CHAN Ho Man, Alfred

- 會員事務委員會主席  
Chairperson of Member Affairs Committee



## 理事 Council Members



蕭詠儀律師 JP  
Ms. SIU Wing Yee, Sylvia, JP

- 聯席創辦人  
Co-founder



鄧劍崇先生  
Mr. TANG Kim Sung

- 教育及專業培訓委員會聯席主席  
Co-chairperson of Education and Professional  
Training Committee



羅子淇先生  
Mr. LAW Chi Kei, Jacky

- 調解服務及發展委員會主席  
Chairperson of Mediation Services and  
Development Committee



梁鎧烈博士  
Dr. LEUNG Tong Lit, Charles

- 教育及專業培訓委員會聯席主席  
Co-chairperson of Education and Professional  
Training Committee

## 理事 Council Members



劉帥賢博士  
Dr. LAU Shui Yin, Alex

- 紀律委員會聯席主席  
Co-chairperson of Disciplinary Committee



范穎欣律師  
Ms. FAN Wing Yan, Angel

- 紀律委員會聯席主席  
Co-chairperson of Disciplinary Committee

梁海明教授  
Prof. LEUNG Hai Ming, Raymond

- 聯席創辦人  
Co-founder

李偉民律師JP  
Mr. LEE Wai Man, Maurice, JP

- 聯席創辦人  
Co-founder





中心一眾理事及行政總裁／秘書長  
Council Members and CEO / Secretary General of HKMC

# 名譽顧問、名譽課程顧問、名譽法律顧問、義務司庫及會務顧問 Honorary Advisors, Distinguished Course Advisor, Honorary Legal Advisor, Honorary Treasurer and Consultants

## 名譽顧問 Honorary Advisors



梁愛詩博士 GBM, JP  
Dr. the Hon. LEUNG Oi Sie, Elsie, GBM, JP

- 首任香港律政司司長、前全國人大常委會香港基本法委員會副主任  
First Secretary for Justice of Hong Kong; Former Deputy Director of Hong Kong Basic Law Committee under the Standing Committee of the National People's Congress of the PRC



王桂壠律師 SBS, BBS, JP  
Mr. WONG Kwai Huen, Albert, SBS, BBS, JP

- 稅務上訴委員會主席、香港律師會前會長  
Chairman of Board of Review (Inland Revenue Ordinance);  
Past President of the Law Society of Hong Kong



## 名譽課程顧問 Distinguished Course Advisor



胡紅玉律師 GBS, SBS, JP  
The Hon. WU Hung Yuk, Anna, GBS, SBS, JP

- 前香港特區行政會議成員、前競爭事務委員會主席  
Former Member of the Executive Council of HKSAR;  
Former Chairperson of the Competition Commission

## 名譽法律顧問 Honorary Legal Advisor



馬耀添博士 SBS, JP  
Dr. MA Yiu-tim, Jimmy, SBS, JP

- 大律師  
Barrister-at-law

## 義務司庫 Honorary Treasurer



陳美寶女士  
Ms. CHAN Mei Bo, Mabel

- 前香港會計師公會會長  
Former President of Hong Kong Institute of Certified Public Accountants

## 會務顧問 Consultants



陳炳煥律師 SBS, JP  
Mr. CHAN Bing Woon, SBS, JP

- 前香港律政司調解督導委員會公眾教育及宣傳小組委員會主席、前市區重建局條例成立上訴委員會主席  
Former Chairperson of Public Education and Publicity Sub-committee under Steering Committee on Mediation of Department of Justice of Hong Kong; Former Chairman of the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority Ordinance

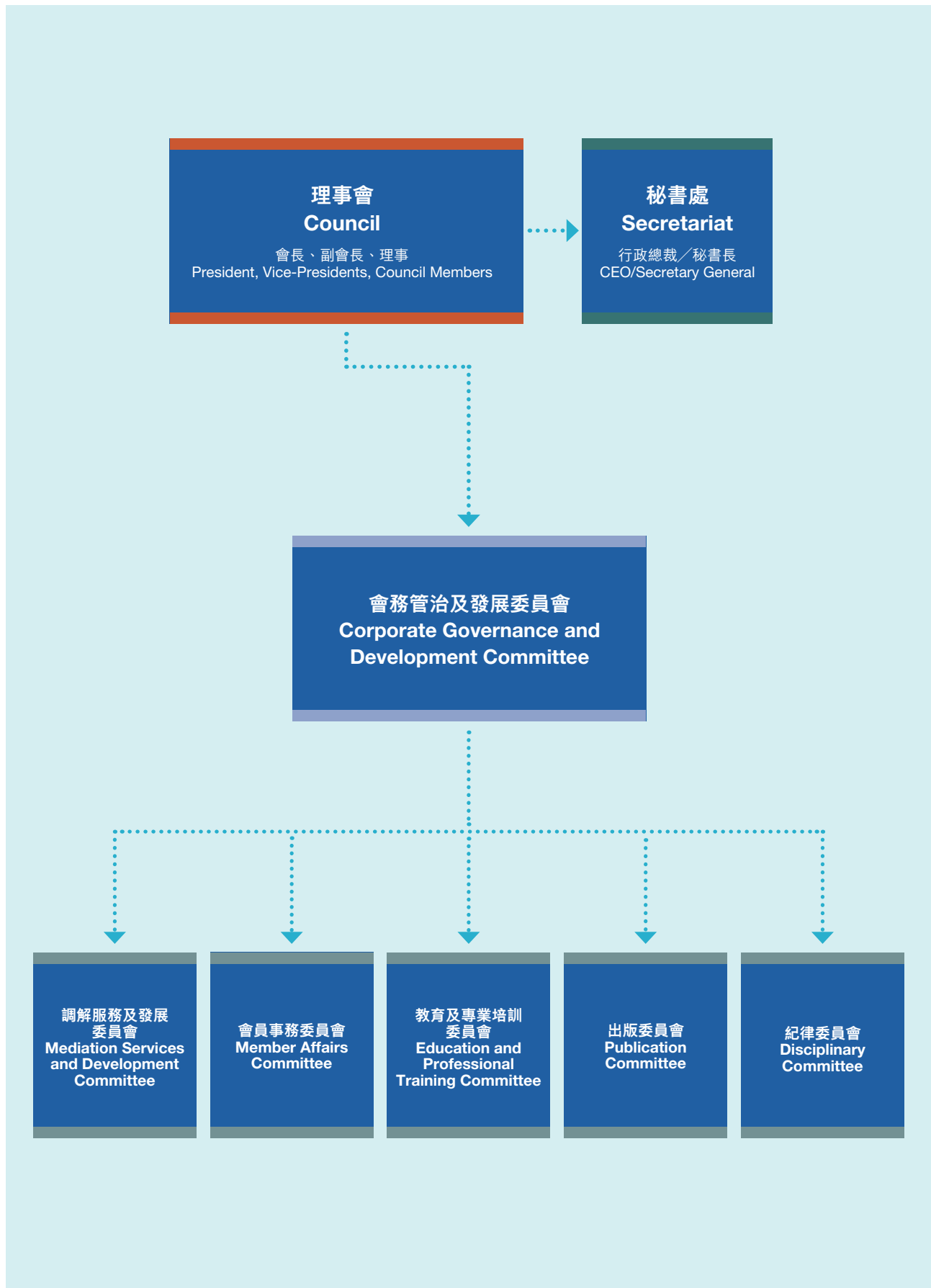


陶榮博士  
Dr. Christopher TO

- 香港董事學會主席、前建造業議會執行總監  
Chairman of The Hong Kong Institute of Directors; Former Executive Director of Construction Industry Council

# 組織架構圖

## Organisation Chart





# 年度回顧

## Highlights of the Year





A low-angle, upward-looking photograph of several modern skyscrapers with glass facades. The image is overlaid with a large, dark blue geometric shape in the top-left corner, which contains the event title in white text. The overall color palette is dominated by blues and greys, with the white text providing high contrast.

**2022聯合國國際貿易法  
委員會亞太日**

**2022 UNCITRAL  
Asia Pacific Day**



# 2022聯合國國際貿易法委員會亞太日—網絡研討會 「下一個十年：亞太區調解與仲裁發展」

## 2022 UNCITRAL Asia Pacific Day - Webinar: Charting the Course for another decade: Mediation and Arbitration in the Asia-Pacific Region

聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心第四度邀請香港和解中心連同香港大學法律學院，以及國際爭議解決及風險管理協會合辦年度盛事——聯合國國際貿易法委員會亞太日。

這項活動由聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心於2014年首次發起，旨在慶祝聯合國大會於1966年12月17日通過了第2205(XXI)號決議，建立聯合國國際貿易法委員會。聯合國國際貿易法委員會亞太日作為年度旗艦盛事，當中包括一系列的學術活動，旨在提高法律系學生及業界人士對聯合國國際貿易法委員會的文件及其認可的國際貿易標準和規範的認識，亦藉此推廣法律協調的重要性。

而本年度的聯合國國際貿易法委員會亞太日特別以「RCAP@10：該地區法律協調的未來10年」為主題，紀念聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心成立10周年。本年度的研討會於2022年10月27日以線上形式舉行，主要探究未來十年爭議解決以調解及仲裁為主的發展，並研討於亞太區內部的具體實踐機制。

本年度亞太日先由聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域負責人Athita Komindr女士、聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心法律專家蔡夢帆女士為開幕典禮擔任主講嘉賓，由香港大學法律學系教授兼副院長(國際事務)兼法律學院法學碩士仲裁及排解爭端法課程總監安夏蘭教授擔任主持人，並邀請了香港理工大學客座教授陳漢雲教授、國際仲裁員及認可調解員兼大律師甘婉玲女士，以及國際商會國際仲裁院秘書處法律顧問張心女士擔任嘉賓講者，內容包括講述結合調解與仲裁的一站式機制、分析跨境調解及仲裁可預視的困難和挑戰，以及探討調解在仲裁過程當中的實際作用等等，共同描繪了爭議解決的未來新願景，期望令參加者對爭議解決的了解更上一層樓，並能以更為宏觀的角度了解調解及仲裁的全球性發展。活動吸引了超過160位法律系學生及業界人士參加，讓一眾參加者與多位業界專家領袖透過此機會交流知識及心得，令各方都獲益良多。



For the fourth time, United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific (UNCITRAL RCAP) invited HKMC, Faculty of Law of the University of Hong Kong, and International Dispute Resolution and Risk Management Institute to co-organise the annual event – UNCITRAL Asia Pacific Day (AP Day).

AP Day was first introduced in 2014 by UNCITRAL RCAP to celebrate the establishment of United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) as a result of adopting General Assembly Resolution 2205 (XXI) on 17 December 1966. As an annual flagship academic series, AP Day comprises of an assortment of academic activities and aims at raising awareness of law students and industry professionals on the documents of UNCITRAL and its recognised international trade standards and norms, as well as promoting the importance of legal harmonisation.

This year's AP Day celebrated the 10<sup>th</sup> anniversary of UNCITRAL RCAP under the theme "RCAP@10: The Next 10 Years of Legal Harmonization in the Region". The webinar this year was held online on 27 October 2022, exploring the development of mediation and arbitration in the next 10 years, and their practical mechanism within the Asia-Pacific region.

Ms. Athita Komindr, Head of UNCITRAL RCAP, and Ms. Moonar Tsoi, Legal Expert of UNCITRAL RCAP, were invited as keynote speakers. Dr. Shahla Ali, Professor and Associate Dean (International Affairs) at the Faculty of Law and Director of the LLM in Arbitration and Dispute Resolution of the University of Hong Kong, was the moderator. The following authorities were invited as guest speakers: Professor Edwin H. W. Chan, Adjunct Professor of the Hong Kong Polytechnic University; Ms. Kim M. Rooney, an International Arbitrator, Accredited Mediator, and Barrister; and Ms. Xin Zhang, Counsel at the Secretariat of the International Chamber of Commerce International Court of Arbitration. Speakers had thorough discussions on the one-stop mechanism for mediation and arbitration, the foreseeable difficulties and challenges in cross-border mediation and arbitration, and the function of mediation in the arbitration process. These collectively illustrated a new vision of dispute resolution in the future, and it is expected that participants would have a better understanding of dispute resolution and the global development of mediation and arbitration. The activity attracted more than 160 law students and industry professionals, providing participants with an opportunity to exchange knowledge and experiences with industry experts and leaders.





# 調解服務

## Mediation Services

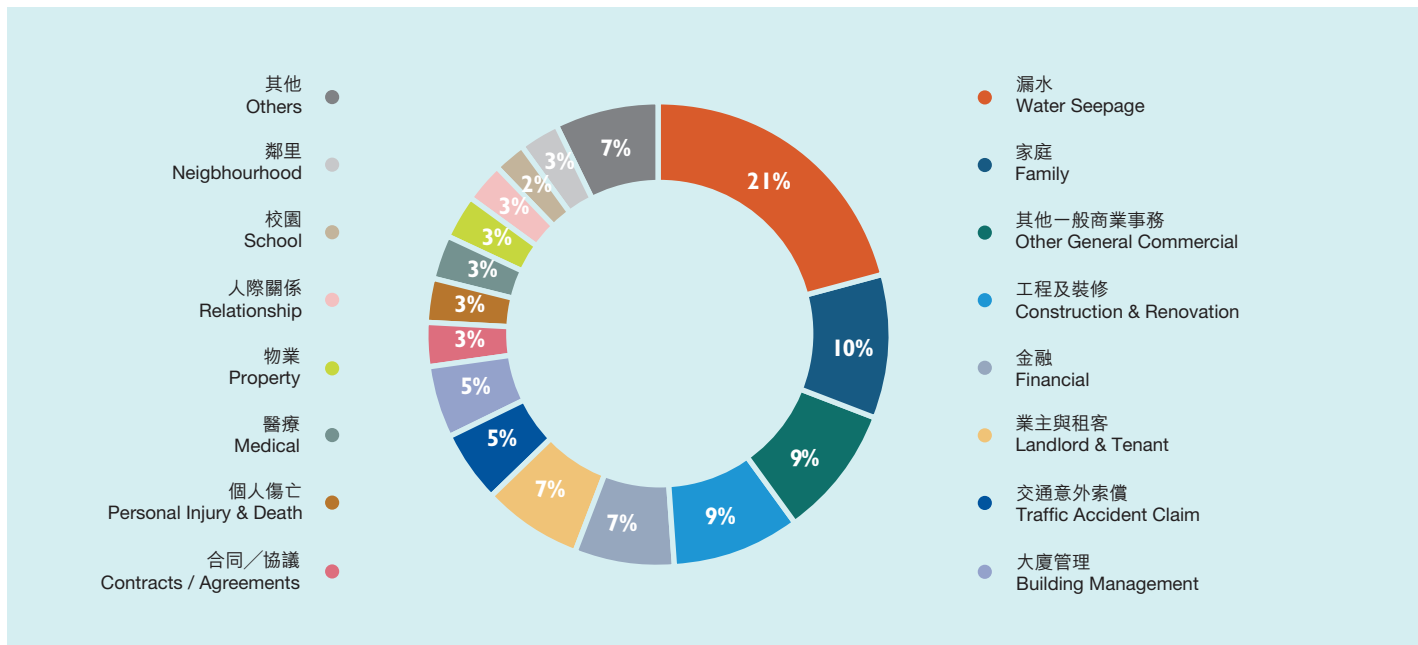




## 爭議類型 Nature of Dispute

中心提供商業及社區調解服務，適用於不同類型的爭議，例如商業合同、大廈管理、家庭、個人傷亡等。

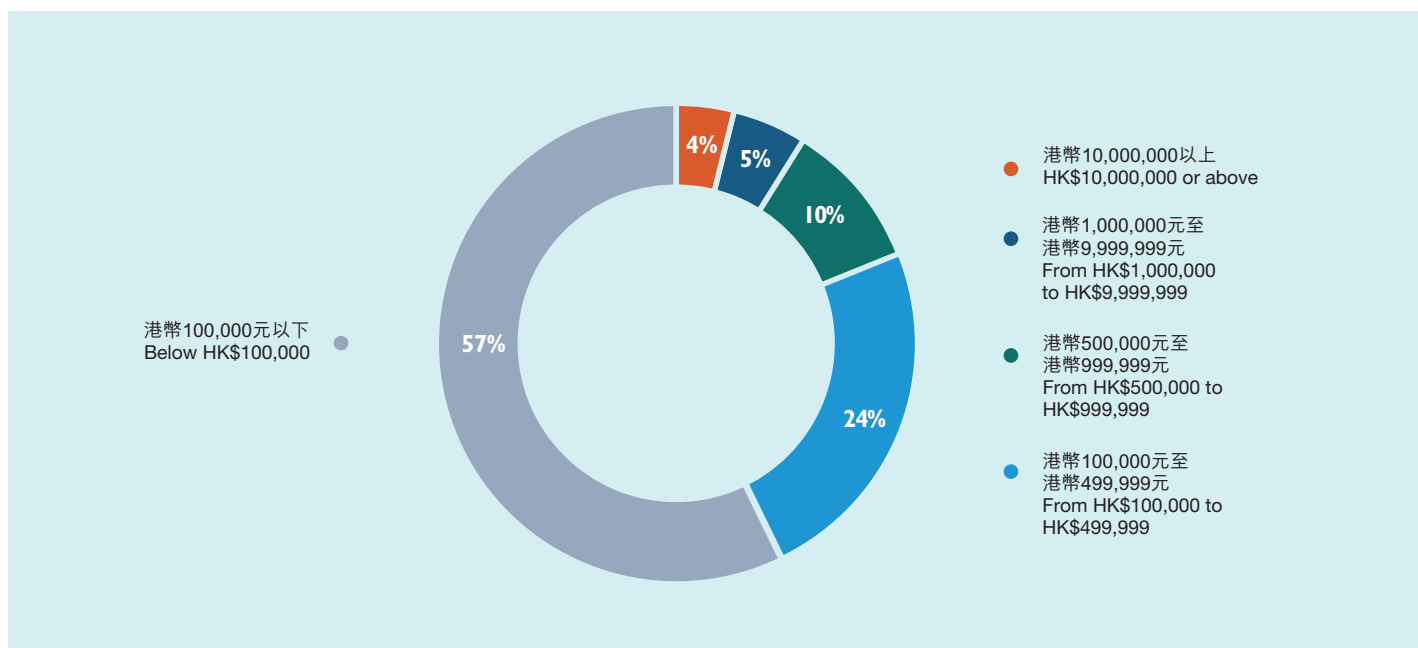
HKMC provides commercial and community mediation services which are eligible for various types of disputes, such as commercial contracts, building management, family, personal injury & death.



## 爭議金額(港幣) Amount in Disputes (HKD)

調解能處理並有效解決涉及不同金額的爭議。年內，爭議金額於港幣100,000元以下的個案佔整體的57%。

Mediation can handle, and is an effective way to resolve disputes of different amounts. Throughout the year, the amount of 57% of the cases was below HK\$100,000.

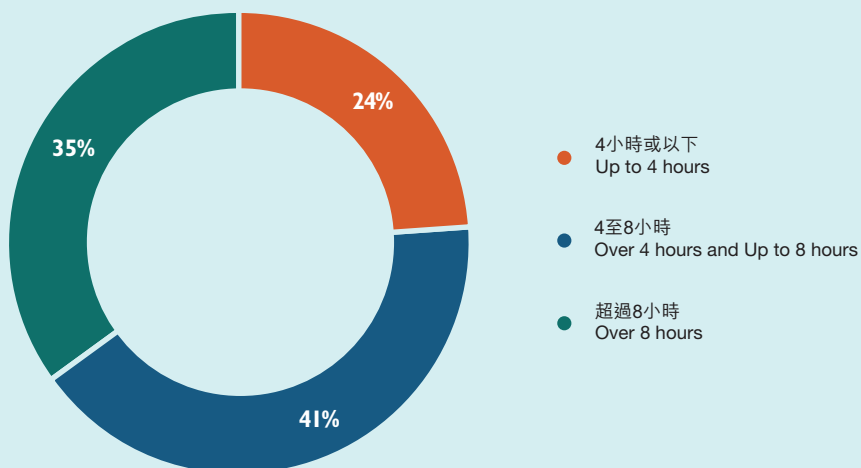




## 所需時間(小時) Time Used (hours)

調解的效率相對較高，65%的調解個案程序能在一天內完成。

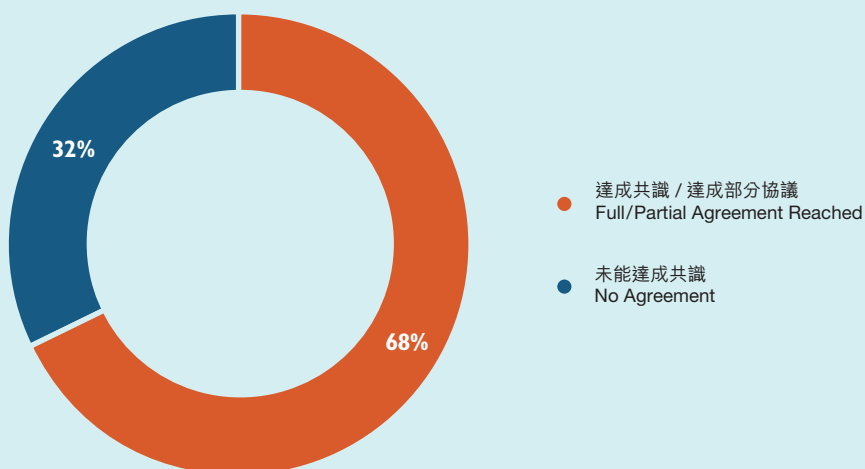
Mediation has a relatively high efficiency in resolving disputes. Mediation procedures of 65% of the cases can be completed within one day.



## 成功率 Success Rate

與其他爭議解決方式相比，調解的成功率高達68%。

Comparing with other dispute resolution alternatives, the success rate of mediation is as high as 68%.



# 專才培訓

# Professional Training





# 綜合調解員培訓課程

## General Mediator Training Course (GMTC)

中心擁有超過20年舉辦綜合調解員培訓課程的經驗，並屢獲口碑。年內，我們繼續與多所大專院校、專業團體及多個長期合作夥伴合辦此課程，例如香港中文大學專業進修學院、嶺南大學持續進修學院、聖雅各福群會及國際爭議解決及專業談判研究院等。

With more than 20 years of experience, the GMTC organised by HKMC has received positive feedback with a well-earned reputation. Throughout the year, we continued to co-organise the course with many colleges, professional bodies and long-term partners, namely the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Lingnan Institute of Further Education, St. James' Settlement, and Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation.

24

教學經驗年數  
years of teaching  
experience



46%

市場佔有率  
market share



305

課程數目  
number of sessions



21,210

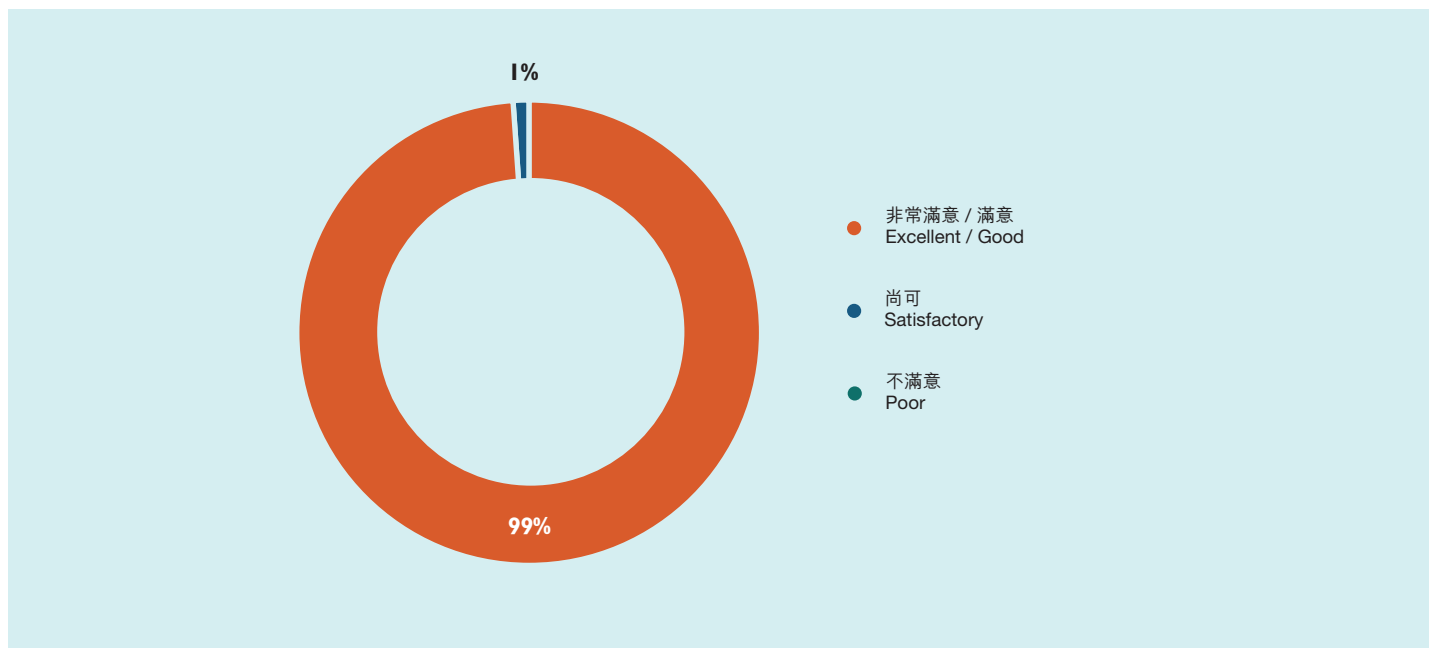
學員數目  
number of participants



## 意見反饋 Feedback

由中心主辦和合辦的綜合調解員培訓課程一直口碑載道。99%學員表示對課程感到「非常滿意／滿意」。

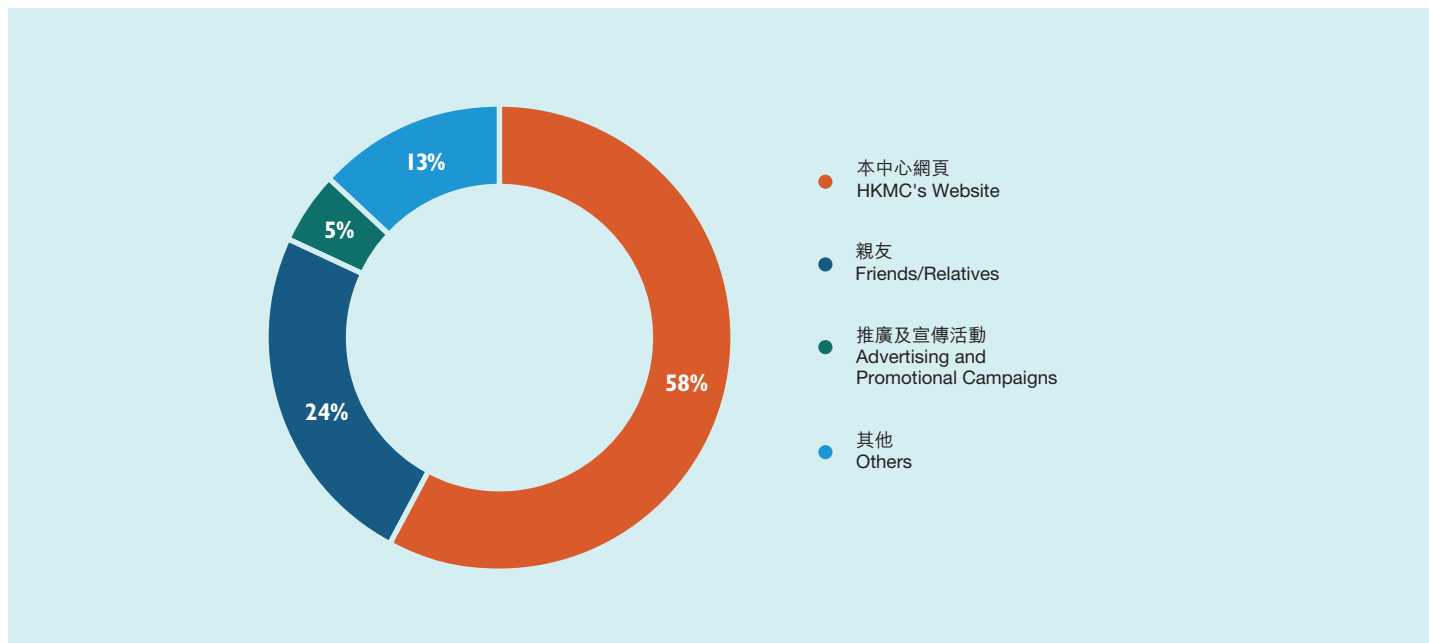
GMTC organised and co-organised by HKMC have earned a renowned reputation. 99% of participants rated the course as “Excellent/Good”.



## 認識此課程的渠道 Ways of knowing the GMTC of HKMC

下圖所示，58%學員從中心網站認識此課程。另外，24%學員經親友推薦參加此課程，足見中心的課程口碑載道。

The following chart shows that 58% of participants know about the GMTC from our official website. The fact that 24% of participants enrolled in the course upon recommendation from friends or relatives proves that the course has received a well-earned reputation.





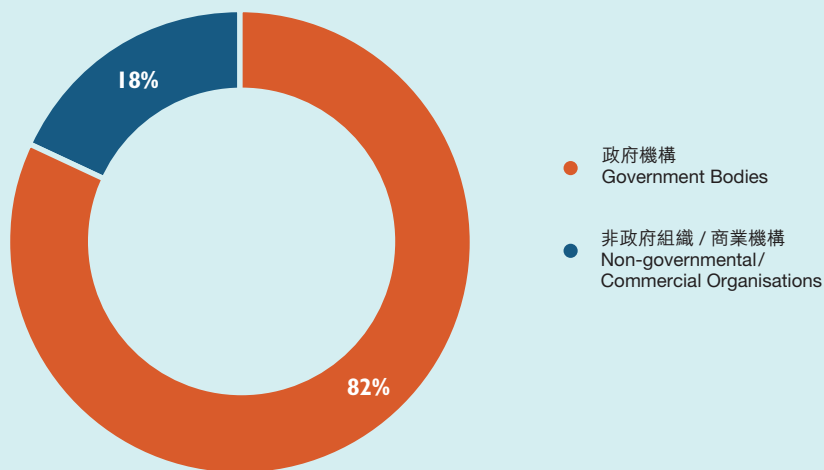
# 企業培訓

## Corporate Training

### 客戶類型 Type of Industry

中心為不同類型的機構提供特設企業培訓，當中最主要客戶來自政府機構，佔整體的82%。

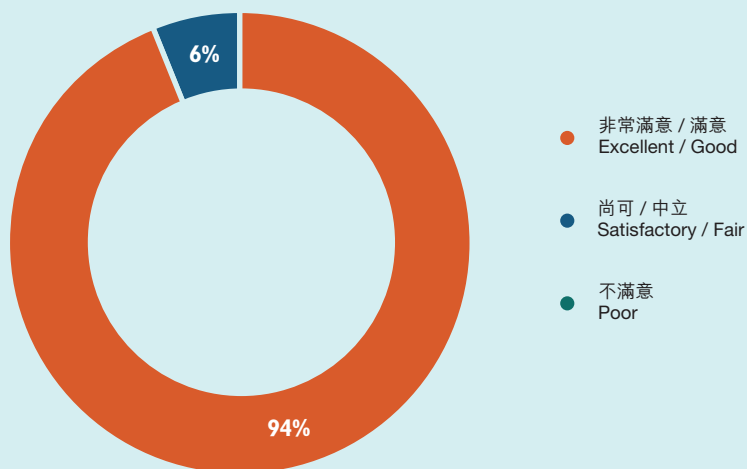
HKMC provides bespoke corporate trainings to various types of industry. Most clients belong to government bodies accounting for 82%.



### 意見反饋 Feedback

94%學員表示對本中心的企業培訓感到「非常滿意／滿意」。

94% of participants rated the trainings organised by HKMC as "Excellent/Good".



專業提升

Professionalisation





# 香港和解中心主辦或合辦的持續專業發展活動 CPD Events organised or co-organised by HKMC

本年度疫情放緩，本地社區生活、經濟等日漸復常，重回正軌。中心亦就此重新推進調解業界的質素提升，透過積極組織各持續專業發展活動，促進爭議解決界別的進步，務求為業界人士提供多元化的自我增值途徑。

The pandemic has been brought under control this year, local community life and economy have resumed normality. HKMC has again started promoting quality improvement of the mediation industry. By actively organising various continuing professional development events, HKMC fosters improvement of the dispute resolution industry and provides industry professionals with diverse ways to achieve self-enhancement.

## 物業收購與調解應用工作坊

### Mediation for Property Acquisition and Compulsory Sale Workshop

中心於2022年8月29日與長者安居協會合辦「物業收購與調解應用工作坊」，為有意深入了解物業收購調解的會員提供更多樣的資訊，期望促進調解於物業收購糾紛中的應用。活動反應熱烈，吸引了接近60人參與。是次工作坊邀請了中心首席導師、資深調解員周林輝先生，以及長者安居協會代表、註冊社工吳嘉浩先生擔任講者，詳細介紹相關的背景資料，包括收購私人物業的程序，以及講解發展局提出之《土地〈為重新發展而強制售賣〉條例》，其後更設有小組互動及問答環節，以利參加者熟練掌握相關知識和技巧。

HKMC co-organised the “Mediation for Property Acquisition and Compulsory Sale Workshop” with Senior Citizen Home Safety Association (SCHSA) on 29 August 2022. The Workshop serves to provide information for members who are interested in having an in-depth understanding of property acquisition mediation, and to foster utilisation of mediation for disputes relating to property acquisition. The response was overwhelming, attracting nearly 60 participants. HKMC invited Mr. Chow Lam Fai Kenneth, an experienced mediator and the lead trainer of HKMC, and Mr. Ng Ka Ho Icarus, registered social worker and representative of SCHSA, as speakers, who introduced the background information, including the procedures for acquiring private properties as well as the Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance proposed by the Development Bureau of the HKSAR Government. It was followed by group interaction and Q&A sessions to help participants master the relevant knowledge and skills.



## 講座：粵港澳大灣區調解員資格及專業發展

### A Talk on the Qualifications and Professional Development of Mediators in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

因應大灣區的發展及其對調解的重視和政策推廣，不少本地青年人才看準機遇，有意到大灣區發展。有見此趨勢，大灣區共同家園青年公益基金——築夢空間聯同香港和解中心與內地——香港聯合調解中心、國際爭議解決及風險管理協會、國際爭議解決及專業談判研究院於2023年3月15日合辦「粵港澳大灣區調解員資格及專業發展」講座，並由中心會長羅偉雄博士擔任主講嘉賓。講座介紹了粵港澳大灣區的人才發展需求，並涵蓋了國際調解專業的基本背景，並根據「十四五」規劃中對香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的定位，講解取得國際專業調解員資格的條件及在大灣區發展調解的各項所需。講座更設有問答環節，為有興趣更進一步了解資格及發展機會的參加者提供深入的資訊，期望參加者在參與講座後能夠了解大灣區的豐富機遇，有助審視個人前途發展。

In response to the development of the Greater Bay Area (GBA) and its emphasis and policy promotion on mediation, many local young talents have spotted opportunities and are interested in developing in the GBA. In view of this trend, the following institutions co-organised “A Talk on the Qualifications and Professional Development of Mediators in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” on 15 March 2023: YO PLACE of the Greater Bay Area Homeland Youth Community Foundation; HKMC; Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center; International Dispute Resolution and Risk Management Institute; and Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation. Dr. Francis Law, President of HKMC, was the speaker. The talk covered a number of topics, including the demand of talent development in the GBA, background of the international mediation profession, the positioning of Hong Kong as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region under the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan, eligibility to be accredited as an International Accredited Professional Mediator, and various requirements for the development of mediation in the GBA. There were also Q&A sessions to provide information to participants who were interested in learning more about qualifications and development opportunities. It is hoped that after attending the talk, participants would be able to understand the vast opportunity in the GBA and facilitate their personal development planning.





## 講座：調解專業人員的最新發展機遇

### Seminar: The Latest Development Opportunities Mediators Should Know About

為配合調解專業在「新加坡調解公約」於2019年生效以來的蓬勃發展，中心於2023年6月13日舉辦了「調解專業人員的最新發展機遇」講座。中心會長羅偉雄博士擔任講者，從數大方面講解調解專業的未來發展。羅博士先說明本地及國際爭議解決專業的系統與架構，以及闡述現存的調解公約，為聽眾描繪香港與國際間調解現況的藍圖，從而更詳細地講解本地調解專業發展的階段，指出香港調解在國際現時的領先地位，帶出各調解專業人員於現時境況下能夠有效發展的空間，從調解員基本的工作及質素要求，到本港於粵港澳大灣區跨境爭議調解的安排及角色重要性、在國家「十四五」規劃下協助建立香港調解的核心地位等等。活動吸引超過60人參與，不僅為調解員及有意加入調解專業的人才提供清晰明確的行業定位，而且亦令他們對爭議解決服務所帶來的各種機會有更深入的了解。

To coordinate with the vibrant development of the mediation profession since the Singapore Convention on Mediation came into effect in 2019, HKMC organised the “Seminar: The Latest Development Opportunities Mediators Should Know About” on 13 June 2023. Dr. Francis Law, President of HKMC and speaker at the seminar, explained the future development of the mediation profession from various aspects. Dr. Law first explained the system and structure of the local and international dispute resolution profession. Dr. Law went on to illustrate the existing mediation conventions, describing a blueprint of the current situation of mediation in Hong Kong and internationally. Dr. Law further explained the development stages of the local mediation profession, pointed out the international leading position of Hong Kong mediation, and highlighted the room for development for all mediation professionals. This included the basic work and quality requirements of mediators, Hong Kong’s arrangements and role in cross-border disputes mediation in the GBA, and the effort to establish the core position of Hong Kong mediation under the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan. The activity attracted more than 60 participants. It would provide mediators and talents interested in joining the mediation profession with a clear industry positioning and a deeper understanding of the opportunities in the dispute resolution services sector.



## 其他由香港和解中心支持的活動 Other events supported by HKMC

中心連續多年均踴躍支持「調解為先」承諾書活動。此活動由香港特區政府律政司提倡及主辦，參與機構在活動中承諾以調解作為解決爭議時的首選方法。本年度中心繼續參與於2023年5月5日舉行的2023年「調解為先：同行共濟 共繪新篇」承諾書簽署儀式，彰顯以調解作為首要的爭議解決方法的決心。

HKMC has been supporting the “Mediate First” Pledge campaign for many consecutive years. This campaign was initiated and organised by the Department of Justice of the HKSAR Government, where the pledgees pledge to explore the use of mediation first before resorting to other means of dispute resolution. This year, HKMC continued to participate in the “Mediate First – Let’s Do This Together” Pledge Signing Ceremony which was held on 5 May 2023, demonstrating the determination to prioritise mediation as the primary method of dispute resolution.



| 日期 Date    | 活動名稱 Name of Event   | 主辦機構 Organiser(s)  |
|------------|--|--|
| 12-08-2022 | 最佳僱員僱主選舉2022<br>The Best Employer and Employee 2022 Award Ceremony   | 騰龍青年商會、香港中小型企業聯合會<br>Junior Chamber International Dragon, Hong Kong Small and Medium Enterprises Association |
| 31-08-2022 | 一帶一路高峰論壇2022<br>Belt and Road Summit 2022  | 香港特區政府、香港貿易發展局<br>The HKSAR Government, Hong Kong Trade Development Council                                  |
| 22-11-2022 | 金融科技系列：去中心化金融 (DeFi) – 區塊鏈銀行<br>FinTech Series Decentralized Finance (DeFi) - Blockchain Banking   | 香港生產力促進局生產力學院<br>Hong Kong Productivity Council HKPC Academy   |
| 22-11-2022 | 大灣區傑出女企業家獎2022<br>GBA Outstanding Women Entrepreneur Awards 2022   | 香港中小型企業聯合會、新城財經台<br>Hong Kong Small and Medium Enterprises Association, Metro Finance                        |
| 01-12-2022 | 第十二屆亞洲知識產權營商論壇<br>The 12 <sup>th</sup> Business of Intellectual Property Asia Forum  | 香港特區政府、香港貿易發展局<br>The HKSAR Government, Hong Kong Trade Development Council                                  |
| 03-12-2022 | 慶祝香港回歸祖國25周年「一國兩制」與「一帶一路」的倡議國際法律論壇<br>25 <sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong SAR Returning to the Motherland: One Country Two Systems and “The Belt and Road” Initiative International Law Conference | 香港基本法教育協會<br>Hong Kong Basic Law Education Association   |
| 06-12-2022 | 2022國際法論壇<br>2022 Colloquium on International Law  | 亞洲國際法律研究院、中國國際法學會<br>Asian Academy of International Law, Chinese Society of International Law                |



| 日期 Date                                     | 活動名稱 Name of Event  | 主辦機構 Organiser(s)  |
|---|---|--|
| 20-12-2022                                  | 香港星級品牌2022<br>Hong Kong Star Brand Award 2022   | 香港中小型企業聯合會<br>Hong Kong Small and Medium Enterprises Association   |
| 06-01-2023                                  | 元宇宙系列：全面解構NFT(非同質化代幣)<br>HKPC Metaverse Series - All You Need to Know About NFT (Non-fungible token)                                  | 香港生產力促進局生產力學院<br>Hong Kong Productivity Council HKPC Academy   |
| 12-01-2023                                  | 香港跨境糾紛－高端人才的調解實踐與發展<br>Hong Kong Cross-border Disputes - Mediation Practice and Development for High-end Talents                      | 香港優才及專才協會、國際爭議解決及風險管理協會<br>Hong Kong Quality and Talent Migrants Association, International Dispute Resolution & Risk Management Institute                         |
| 18-01-2023                                  | 大灣區個人發展與企業營商策略前瞻論壇<br>Foresight Forum on Personal Development and Enterprise Business Strategies in the Greater Bay Area              | 大灣區港澳人才協會、現實教育培訓、國際專業代理人協會<br>Greater Bay Area Hong Kong & Macau Talents Association, Reality Education Training, International Professional Advocates Association |
| 16-02-2023                                  | NFT(非同質化代幣)及數字藏品－香港與中國市場分析<br>HKPC Metaverse Series NFT (Non-fungible token) & Digital Collective Market in Hong Kong & China Outlook | 香港生產力促進局生產力學院<br>Hong Kong Productivity Council HKPC Academy   |
| 21 to 23-03-2023<br>and<br>28 to 30-03-2023 | 知識產權糾紛國際仲裁與調解培訓課程<br>International Arbitration and Mediation for Intellectual Property Disputes Training Programme                    | 香港仲裁師協會、香港特區政府知識產權署、聯合調解專線辦事處<br>Hong Kong Institute of Arbitrators, Intellectual Property Department of the HKSAR Government, Joint Mediation Helpline Office     |

# 大眾教育及推廣

## Public Education and Publicity





中心每年都致力籌辦各類大眾教育及推廣活動，包括參與博覽會及舉辦講座等。本年度中心亦以接受媒體採訪、設置路旁橫額等方式，繼續推動調解在社會的普及度。

In order to continuously promote the popularisation of mediation in the society, HKMC organises various public education and promotional activities every year, including holding talks and participating in exhibitions. This year, HKMC also appears in media interviews and sets up roadside banners.

## 第31屆、32屆香港貿易發展局教育及職業博覽 The 31<sup>st</sup> and 32<sup>nd</sup> Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) Education & Careers Expo

中心於本年度參與了香港貿易發展局分別於2022年7月21至24日、2023年2月2至5日舉辦的第31屆及32屆教育及職業博覽，為對調解專業有興趣的市民大眾提供最新資訊，一方面在社區層面推動調解的普及性，推廣使用調解的優勢，另一方面招攬有意加入本地調解業的人才，提升行業質素，期望能夠更進一步把香港建設為爭議解決服務中心。除了設有展位介紹中心之調解服務及課程外，中心更舉辦了「善用調解助你發展事業」講座，由中心理事劉帥賢博士擔任主講，而兩次展覽的展位共吸引了超過700人，期望能夠更進一步擴大大眾的視野及其對調解的認知。

To provide members of the public who are interested in understanding the mediation profession with latest information, HKMC participated in the 31<sup>st</sup> and 32<sup>nd</sup> HKTDC Education & Careers Expo organised by the Hong Kong Trade Development Council from 21 July 2022 to 24 July 2022 and from 2 February 2023 to 5 February 2023 respectively. It serves to promote the popularity of mediation at the community level and the advantages of using mediation. It also serves to recruit talents who are interested in joining the local mediation industry, improve the industry quality, and develop Hong Kong into a dispute resolution services centre. Therefore, in addition to setting up booths to introduce HKMC's mediation services and courses, HKMC also held a talk on "Harnessing the Power of Mediation to Advance Your Career" with Dr. Alex Lau, Council Member of HKMC, as the speaker. The booths at the two exhibitions attracted more than 700 people, hoping to further broaden the public's horizons and understanding of mediation.





## 物業管理週2023 Property Management Week 2023

「物業管理週2023」由香港和解中心聯同香港物業管理師學會主辦，囊括一系列與物業管理相關的活動，協力推動物業管理專業的發展，加深業界人士對其專業的認識，由此吸引更多人才繼續留在此行業深入發展。香港和解中心作為主辦機構之一，期望能透過各項活動，包括優秀從業員選舉及於2023年6月23日舉行的優秀從業員頒獎典禮暨研討會，為物業管理從業員提供實用資訊，加深業界對調解的認識，從而推進物業管理業的專業化，以協助提升物業管理專業的社會地位。

HKMC co-organised the “Property Management Week 2023” with the Hong Kong Institute of Certified Property Managers, comprising of property management-related activities. The event serves to promote the development of and the industry professionals’ understanding of the property management profession, and hence to attract more talents to stay and develop in the industry. By organising activities such as the “Excellent Practitioners Election” and the “Property Management Week 2023 – Excellent Practitioners Award Ceremony and Seminar” held on 23 June 2023, HKMC hopes to provide property management practitioners with practical information, deepen the industry’s understanding of mediation, promote the professionalisation of the property management industry, and help to enhance the social status of the property management profession.



## 免費講座 Free Talks

中心多年來致力推廣調解在社區的應用。除了持續為香港特區政府民政事務總署及各區分處提供免費講座，還會應不同機構邀請，主持與調解專業及培訓相關的免費講座。年內，中心分別為香港大學、嶺南大學、香港理工大學專業進修學院、香港物業管理師學會、香港教育工作者聯會、星島新聞集團《求職廣場》、深圳市前海深港現代服務業合作區管理局、深圳市司法局、深圳市普法辦、深圳市前海一帶一路法律服務聯合會、深圳市前海國際商事調解中心等各類型機構，以講座形式向受眾講解調解知識及調解專業的發展趨勢，讓社區人士、大專學生以及來自不同範疇的專業人士，均可深入認識應用調解來解決爭議的優勢，並對調解業界的發展階段及蓬勃發展前景所帶來的機遇有進一步的了解。

HKMC has been committed to promoting the application of mediation in the community for many years. In addition to continuing to provide free talks to the Home Affairs Department of the HKSAR Government and their sub-offices, HKMC also host free talks and trainings in relation to the mediation profession at the invitation of different institutions. This year, HKMC hosted talks for various institutions such as The University of Hong Kong, Lingnan University, The School of Professional Education and Executive Development of The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Institute of Certified Property Managers, Hong Kong Federation of Education Workers, JobMarket of Sing Tao News Corporation, Task Force on the Development of the Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Co-operation Zone, Justice Bureau of Shenzhen Municipality, Shenzhen Shi Pufa Ban, Shenzhen Qianhai Belt & Road Legal Services Federation, Shenzhen Qianhai International Commercial Mediation Centre to explain mediation knowledge and the development trend of the mediation profession to the participants. They serve to allow members of the community, tertiary students, and professionals from different fields to understand the advantages of using mediation to resolve disputes, the development ladder of the mediation industry, and the opportunities brought by its development prospects.



香港特區政府深水埗民政事務處「地區主導行動計劃大廈管理專題講座」  
“District-led Actions Scheme – Building Management Talk”, Sham Shui Po District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government



香港特區政府灣仔民政事務處「家在灣仔——大廈管理實務證書課程」  
“Living in Wan Chai – Building Management Certificate Course”, Wan Chai District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government



香港特區政府觀塘民政事務處「大廈管理的專業調解服務及大廈個案分享」講座  
“Profession Mediation Services and Case Study for Building Management” Talk, Kwun Tong District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government





香港特區政府荃灣民政事務處「屋苑管理DIY」講座  
“Housing Estate Management” Talk, Tsuen Wan District Office of Home Affairs Department of the HKSAR Government



嶺南大學專業調解員專業發展互動講座  
“Career as a Professional Mediator”  
Talk, Lingnan University







香港物業管理師學會及香港理工大學專業進修學院之香港物業管理師學會周年研討會2022「粵港澳大灣區的物業管理」  
Hong Kong Institute of Certified Property Managers Annual Seminar 2022 "Property Management in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area", Hong Kong Institute of Certified Property Managers and The School of Professional Education and Executive Development of The Hong Kong Polytechnic University



### LL.M. Arbitration and Dispute Resolution

#### Insights from the Dispute Resolution Community

#### SPEAKERS

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <br><b>MR BRAD WANG</b><br>DEPUTY SECRETARY GENERAL<br>CHINA INTERNATIONAL ECONOMIC<br>AND TRADE ARBITRATION<br>COMMISSION (CIETAC) HONG KONG<br>ARBITRATION CENTER | <b>FEBRUARY 24, 2023</b><br>13:00 - 14:00<br>CROUCHING TIGER & ASPIRING<br>RABBIT - THE LATEST<br>DEVELOPMENT ON THE PRC<br>ARBITRATION LAW & PRACTICE        | <br><b>PROFESSOR<br/>DR FRANCIS LAW</b><br>PRESIDENT OF THE ACADEMY OF<br>INTERNATIONAL DISPUTE RESOLUTION<br>AND PROFESSIONAL NEGOTIATION<br>CHAIRMAN OF THE INTERNATIONAL<br>DISPUTE RESOLUTION AND RISK<br>MANAGEMENT INSTITUTE | <b>MARCH 15, 2023</b><br>13:00 - 14:00<br>THE UPDATES OF INTERNATIONAL<br>DISPUTE RESOLUTION THAT A<br>SOLICITOR SHOULD KNOW               |
| <br><b>MS. HEIDI CHUI</b><br>PARTNER, STEVENSON, WONG<br>& CO., SOLICITORS  | <b>APRIL 2023</b><br>13:00 - 14:00<br>INTERNATIONAL ARBITRATION<br>vs. COURT LITIGATION: WHAT IS<br>THE BETTER OPTION TO<br>RESOLVE CROSS-BORDER<br>DISPUTES? | <br><b>JUDGE<br/>MIN KYUNG KIM</b>   | <b>JUNE 7, 2023</b><br>13:00 - 14:00<br>INTRODUCTION OF A RECENT<br>ICSID AWARD: LSF-KEB<br>HOLDINGS SCA AND OTHERS v<br>REPUBLIC OF KOREA |



**Register online at [www.hku.hk/law](http://www.hku.hk/law)**  
(Select 'Events & Media')

#### MODERATORS

|   |  |
|---|--|
| <br><b>SHAHLA ALI</b><br>FACULTY OF LAW<br>HKU | <br><b>SANIZA OTHMAN</b><br>CHAIRPERSON OF THE<br>HKU LLM ADR ALUMNI<br>ASSOCIATION |
|---|--|

香港大學法律學院「爭議解決界別的洞見」  
Insights from the Dispute Resolution Community, Faculty of Law  
of The University of Hong Kong



JobMarket「新工如意 招聘增值展」  
"New Work Prosperity: Recruitment and Value-Added Exhibition",  
JobMarket

## 路旁橫額 Roadside Banners

中心一直致力推動調解在社區的普及化。本年度中心在全港各區設置路旁橫額，宣傳「免費社區調解服務計劃」，讓大眾認識調解，並向廣大市民展示以調解處理糾紛的優勝之處，期望提高公眾在日常爭議中善用調解解決爭議的意識，加深社會的調解文化，提升香港作為全球「調解之都」的國際形象，藉此長遠促進社會共融及和諧。

HKMC has been committed to promoting the popularisation of mediation in the community. This year, HKMC has set up roadside banners in various districts across Hong Kong to promote the “Free Community Mediation Service Scheme” to let the public know about mediation and the advantages of using mediation to resolve disputes. It is hoped to raise public awareness of making good use of mediation in resolving daily disputes, deepen the mediation culture in society, and enhance Hong Kong’s international image as the world’s “City of Mediation”, thereby promoting social inclusion and harmony in the long run.





## 無綫電視節目《大灣區解碼》

### Television Broadcasts Limited (TVB) Programme “Decoding The GBA”

中心早前接受無綫電視節目《大灣區解碼》訪問，由會長羅偉雄博士接受訪問。節目於2022年9月8日播出，講解香港與內地息息相關的調解發展機制，香港及內地、大灣區現行的法律互通流動性，全方位分析本港提供跨境調解員對鞏固粵港澳大灣區地位的重要性。除了在節目上講述、剖析本港爭議解決專業的現行概況，詳述有關條例外，更介紹中心為配合國家「十四五」規劃發展而設立的专业調解員培訓課程，普及化調解之餘，亦為有興趣加入調解專業的人士提供培訓，務必積極配合香港成為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的地位。

HKMC was interviewed by the TVB programme “Decoding The GBA” broadcasted on 8 September 2022. Dr. Francis Law, President of HKMC, was interviewed and explained the correlated development mechanism of mediation in Hong Kong and the Mainland, the interoperability of laws in Hong Kong, the Mainland, and the GBA, as well as the importance of Hong Kong nurturing cross-border mediators to consolidate the position of the GBA. In addition to analysing the current situation of the dispute resolution profession in Hong Kong and detailing the relevant legislations, Dr. Law also introduced the professional mediator training course that HKMC established in coordination with the National 14<sup>th</sup> Five-Year Plan. The course is established to not only popularise mediation but also to provide people who are interested in joining the mediation profession with training, supporting Hong Kong in becoming an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region.





## 香港電台節目《凝聚香港－擺正牌》

### Radio Television Hong Kong (RTHK) programme “Hong Kong United”

中心早前接受香港電台《凝聚香港－擺正牌》節目採訪，介紹中心調解工作，節目於2023年3月20日播出。會長羅偉雄博士接受主持人訪問，介紹各種可用調解方法解決的爭議，從金錢到情感糾紛等等均能以調解解決，並清晰講解調解員的工作範疇，介紹調解專業人員是作為中立的第三方角色，有效協助爭議方解決糾紛的選擇。專業調解員會先理解爭議，及後做出客觀分析，並傾聽當事人的需求，協助爭議各方進行協商，及按其真正需要達成和解協議。

HKMC was interviewed by the RTHK programme “Hong Kong United”, broadcasted on 20 March 2023, to introduce its mediation work. Dr. Francis Law, President of HKMC, was interviewed and introduced the types of disputes that can be resolved through mediation, ranging from money-related to emotional disputes. Dr. Law also explained clearly the work scope of mediators and introduced that the role of mediation professionals is of a neutral third party, where they effectively assist the parties in dispute to make dispute resolution choices. Mediation professionals would first understand the dispute and then make an objective analysis and listen to the needs of the parties in dispute, so as to assist all parties in undergoing negotiation and reach a settlement that is responsive to the needs of the parties.



## 香港電台節目《新紫荊廣場－「調解」在生活中的重要性》 RTHK Programme “Xinzijing Guang Chang” – “The Importance of ‘Mediation’ in Daily Life”

香港和解中心會長羅偉雄博士於2023年5月22日接受香港電台的訪問，為電台節目新紫荊廣場新一集節目《「調解」在生活中的重要性》擔任嘉賓。羅博士於訪問中詳細介紹調解，從調解的本質、工作和服務，到選擇使用調解而非仲裁的好處等等，務求為聽眾提供有關調解的全面及最新資訊。訪問中亦提及本地調解員的工作概況，例如如何為爭議雙方建立良好溝通橋樑，以及成為調解員的基本要求及守則，帶出進行調解所需的知識和技巧，期望能讓更多社會大眾認識調解，從而吸納更多相關人才，在本地社會推動調解服務並提高其使用率。

Dr. Francis Law, President of HKMC, was interviewed by RTHK on 22 May 2023 and served as a guest at the new episode “The Importance of ‘Mediation’ in Daily Life” of the radio program “Xinzijing Guang Chang”. During the interview, Dr. Law introduced mediation in detail, from the nature, work and services of mediation to the benefits of choosing mediation over arbitration, so as to provide the audience with comprehensive and latest information of mediation. Dr. Law also provided an overview of the work of local mediators, such as how to establish a good communication bridge between the parties in dispute, the basic requirements for becoming and codes of a mediator, and highlighted the knowledge and skills required for conducting mediation, hoping to let more members of the public know about mediation, so as to attract more talents and promote mediation services and their usage in local society.



報章專欄  
Newspaper Columns

中心會長羅偉雄博士為《求職廣場》的專欄作家，定期發表與調解有關的文章，與時並進。文章主題圍繞著時事及社會上的常見糾紛，分享調解行業的最新動向及資訊，讓讀者和大眾更了解調解員工作。

Dr. Francis Law, President of HKMC, is a columnist for Job Market. He writes regularly on mediation and shares insights on the common disputes arising in the community. He offers latest trends and news about mediation to help readers and the general public understand more about the industry.

| 日期 Date    | 報刊 Media       | 標題 Title                 |
|------------|----------------|--------------------------|
| 12-07-2022 | 求職廣場Job Market | 處理僱員賠償糾紛(一)              |
| 26-07-2022 | 求職廣場Job Market | 處理僱員賠償糾紛(二)              |
| 09-08-2022 | 求職廣場Job Market | 處理僱員賠償糾紛(三)              |
| 23-08-2022 | 求職廣場Job Market | 處理表演意外賠償糾紛               |
| 06-09-2022 | 求職廣場Job Market | 學校處理欺凌事件                 |
| 20-09-2022 | 求職廣場Job Market | 處理工業意外糾紛的建議              |
| 11-10-2022 | 求職廣場Job Market | 留長髮的爭議                   |
| 25-10-2022 | 求職廣場Job Market | 調解物業管理費用糾紛(一)            |
| 08-11-2022 | 求職廣場Job Market | 調解物業管理費用糾紛(二)            |
| 22-11-2022 | 求職廣場Job Market | 在港設立「國際調解院」籌備辦公室的重大意義(一) |
| 06-12-2022 | 求職廣場Job Market | 在港設立「國際調解院」籌備辦公室的重大意義(二) |
| 20-12-2022 | 求職廣場Job Market | 調解股東之間的糾紛(一)             |
| 10-01-2023 | 求職廣場Job Market | 調解股東之間的糾紛(二)             |
| 31-01-2023 | 求職廣場Job Market | 房產買賣意向書的爭議               |
| 14-02-2023 | 求職廣場Job Market | 壽司店與顧客的爭議(一)             |
| 28-02-2023 | 求職廣場Job Market | 壽司店與顧客的爭議(二)             |
| 14-03-2023 | 求職廣場Job Market | 跨境侵權糾紛的調解(一)             |
| 28-03-2023 | 求職廣場Job Market | 跨境侵權糾紛的調解(二)             |
| 11-04-2023 | 求職廣場Job Market | 調解涉及虛擬資產的爭議(一)           |
| 25-04-2023 | 求職廣場Job Market | 調解涉及虛擬資產的爭議(二)           |
| 09-05-2023 | 求職廣場Job Market | 改善處理鄰里糾紛的思維(一)           |
| 23-05-2023 | 求職廣場Job Market | 改善處理鄰里糾紛的思維(二)           |
| 06-06-2023 | 求職廣場Job Market | 醫生與律師的漏水糾紛(一)            |
| 20-06-2023 | 求職廣場Job Market | 醫生與律師的漏水糾紛(二)            |






**Home**   **Hot Industries**   **Recruitment day**   **Who's hiring**   **JobMarket Job Fair**   **論壇**   **講座**   **Learning**

**JobMarket Job Fair**   **Career news**

[Home > Culture >](#) **處理失業案外陪賠糾紛**

---

## 處理失業案外陪賠糾紛

上月，香港大律師公會與僱主協會、職工總會暨勞工處舉行，在上一個大型研討會後突然而出，範圍更廣闊，而名聲顯赫的一場研討會。一大班僱主代表、一連串僱員代表、僱員工會代表、也佔有一席之地的社會人士，齊集於該會，討論失業個案，劃分職權，而僱員代表則有兩席之多。

究竟誰才是「失業案」？誰又是「失業案」呢？僱主協會與職工總會對失業案的定義各異，以致雙方就失業案的定義、工作人及受失業影響、是否工資、無薪期等問題均出現歧見並涉及工作人員負責處理失業的問題，也為這系列爭議埋下了禍根。

此外亦包括失業案處理出的爭執，主要是僱主的賠償責任是否為僱員或僱主自己，經過時間的討價還價已變成僵局，而僱員又往往不滿意僱主所提出的賠償方案，而政府又難以介入調停，所以雙方都感到不滿和無奈。

經過月餘的工作，僱主、僱員和律師分別向公眾解釋，而根據法律條文，僱員可獲得賠償是基於本人及他人二種不同的情況，而僱主則視乎僱員的工作性質，而僱員又可分為三種不同的情況，然而僱員又未必能證明，更難求的是法官又難以判決。

最後，組織委員會是僱主人士，大家都希望能夠清楚知道其個人及組織應負的責任，然而僱員方面，則多屬失業人士的求助，所以會議上，主辦機構特別安排了諮詢中心供僱員查詢和諮詢，解決他們的困難，解決他們的困難。不過這系列研討會的籌備及進行，從中可見有關當局對失業個案的重視，雖然如此，但僱員方面，仍須透過法律途徑爭取權益，而僱主方面，亦要善用法律保障自己的利益。

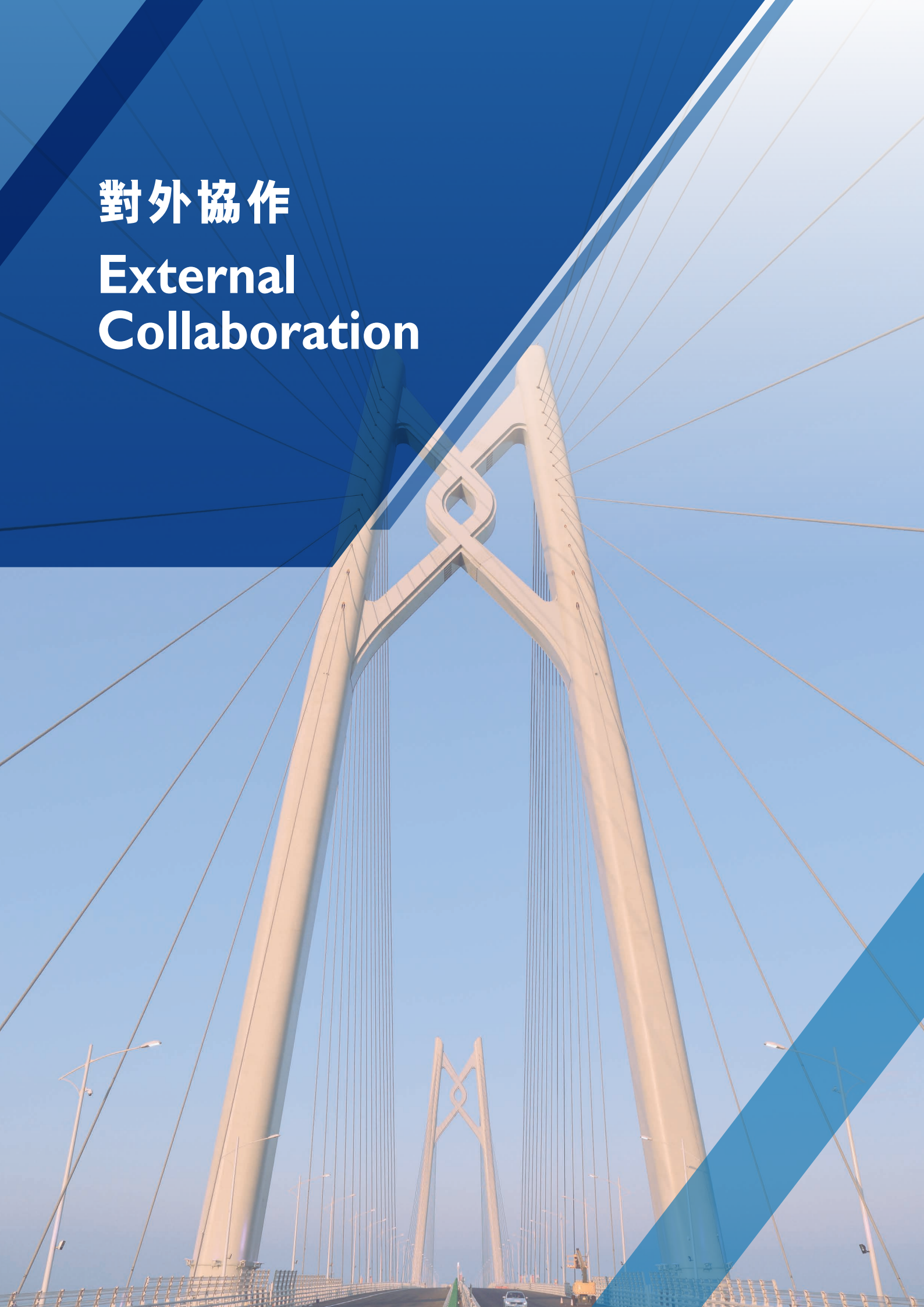
原文：羅國榮律師 (Dr Francis Law)

一九九九年三月廿三日(星期三)下午三時至四時，人力資源及就業發展部舉辦的「為僱主和僱員了解內幕」研討會，吸引了眾多僱主、僱員、專業界別及傳媒人士參加。研討會內容豐富精彩，吸引了眾多僱主、僱員、專業界別及傳媒人士參加。研討會內容豐富精彩，吸引了眾多僱主、僱員、專業界別及傳媒人士參加。

[illegible]



# 對外協作 External Collaboration



中心向來積極維持與外界的聯繫，不但可促進知識交流，而且亦能向外推廣香港的調解專業，有助加強香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的獨特地位。年內，中心繼續與各個機構及組織保持緊密接觸，共同推動調解業界的發展。

HKMC has always been active in maintaining contacts with the world. It promotes not only knowledge exchange, but also Hong Kong's mediation profession to the world, which help to strengthen Hong Kong's unique position as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region. This year, HKMC continued to maintain close contact with various institutions and organisations to jointly promote the development of the mediation industry.

## 香港和解中心與中國國際經濟貿易仲裁委員會香港仲裁中心及中國海事仲裁委員會香港仲裁中心互訪

### HKMC exchanged visits with China International Economic and Trade Arbitration Commission Hong Kong Arbitration Center (CIETAC-HK) and China Maritime Arbitration Commission Hong Kong Arbitration Center (CMAC-HK)

2022年7月27日，中心會長羅偉雄博士、副會長陳顯文博士及秘書長黃欣女士一同參訪中國國際經濟貿易仲裁委員會香港仲裁中心及中國海事仲裁委員會香港仲裁中心，其後該兩所機構亦到訪香港和解中心。是次互訪，雙方進行了深度交流，並建議透過舉辦聯合活動，如培訓課程和研討會等，促進雙方合作，期望能攜手協力在香港、內地和世界各地進一步推廣專業爭議解決服務。

On 27 July 2022, Dr. Francis Law, President of HKMC, Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, and Ms. Amy Wong, Secretary General of HKMC, visited CIETAC-HK and CMAC-HK. HKMC later also received visits from the two institutions. During the visits, the institutions had in-depth interaction and proposed to foster inter-cooperation through organising joint activities, such as training courses and seminars, hoping to further promote professional dispute resolution services in Hong Kong, the Mainland and around the world.



## 贛江新區國際仲裁院與上海市建緯律師事務所交流團到訪香港和解中心 International Arbitration Court of Gan Jing New Area and Shanghai City Development Law Firm paid a visit to HKMC

2023年2月28日，由贛江新區國際仲裁院與上海市建緯律師事務所代表組成的交流團到訪香港和解中心，跟中心會長羅偉雄博士及副會長陳顯文博士等代表會面。彼此探索國際案件仲裁與調解的合作機會。交流期間，雙方亦探討如何以有效的替代爭議解決方式，配合並貢獻國家「一帶一路」倡議的發展。

On 28 February 2023, an exchange delegation comprising of representatives from International Arbitration Court of Gan Jing New Area and Shanghai City Development Law Firm visited HKMC and met with Dr. Francis Law, President of HKMC, Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, and other representatives of HKMC. During the visits, they explored cooperation opportunities of international cases in arbitration and mediation. They also discussed how effective alternative dispute resolution methods may fit in with and contribute to the development advocated by the Belt and Road Initiative.





## 澳門公職人員協會到訪香港和解中心

### Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau (A.T. F. P. M.) (Macao Civil Servants' Association) paid a visit to HKMC

2023年4月4日，澳門公職人員協會理事會主席兼中華人民共和國澳門特別行政區立法會議員高天賜爵士帶同團隊到訪香港和解中心。雙方均簡介了所屬機構的背景及會務範疇，並於交流及互動的過程中，了解中心的專業調解服務可如何有效地解決爭議，而且探討協會與中心未來合作的可能。中心期望以調解專業幫助協會提升各項會務質素，同時積極促進調解專業於澳門的廣泛應用。中心會長羅偉雄博士及副會長陳穎文博士更帶領協會代表參觀香港和解中心以及內地——香港聯合調解中心的會址，向協會進一步介紹中心的恆常工作及將來展望。

On 4 April 2023, Comendador José Pereira Coutinho, President of the Board of Directors of Macao Civil Servants' Association, Deputy of the Legislative Assembly of the Macao Special Administrative Region, visited HKMC with his team. During the visit, they introduced the background and business scope of their affiliated institutions. They also learnt how the professional mediation services of HKMC can effectively resolve disputes and explored the possibility of future cooperation with HKMC. HKMC hopes to use the mediation profession to help enhance the business quality of A.T.F.P.M., and at the same time, to actively promote its application in Macao. Dr. Francis Law, President of HKMC, and Dr. Alfred Chan, Vice-President of HKMC, also gave representatives of A.T.F.P.M. a tour of HKMC and Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center, further introducing the everyday work and future aspirations of HKMC.



## 客戶／合作伙伴名單 List of Clients / Supporting Partners

中心一直以來積極與多個本地、內地及海外的政府機構，非政府機構及商業機構展開不同形式的合作，名單如下：

HKMC actively cooperates in various ways with many government bodies, non-governmental organisations and commercial organisations in Hong Kong, the Mainland and overseas. The list of clients is as follows:

(由於數目眾多，未能盡錄。Due to limited space, the list is not exhaustive.)

### 政府機構 Government Bodies

律政司 Department of Justice

一般職系處 General Grades Office

民政事務總署 Home Affairs Department

各區民政事務處 Home Affairs Department District Offices

香港警務處 Hong Kong Police Force

政府新聞處 Information Services Department

稅務局 Inland Revenue Department

知識產權署 Intellectual Property Department

投資推廣署 InvestHK

勞工處 Labour Department

法律援助署 Legal Aid Department

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室 Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region

澳門特別行政區政府治安警察局 Macao Police Force

中華人民共和國商務部 Ministry of Commerce of the People's Republic of China

深圳前海合作區人民法院 Shenzhen Qianhai Cooperation Zone People's Court

國家法官學院 The National Judges College

中華人民共和國最高人民法院 The Supreme People's Court of The People's Republic of China

工業貿易署 Trade and Industry Department

### 商業機構及非政府機構 Commercial Organisations and Non-governmental Organisations

國際爭議解決及專業談判研究院 Academy of International Dispute Resolution & Professional Negotiation

友邦保險(國際)有限公司 AIA International Limited

亞洲調解協會青年聯合會 AMA Youth Chapter-Youth Federation

亞洲調解協會 Asian Mediation Association

亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo

安樂工程有限公司 ATAL Engineering Group

北京仲裁委員會／北京國際仲裁中心 Beijing Arbitration Commission / Beijing International Arbitration Center

香港中文大學學生事務處就業策劃及發展中心 Career Planning and Development Centre, Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong

致富證券 Chief Securities Ltd.

中國國際貿易促進委員會 China Council for the Promotion of International Trade

## 客戶／合作伙伴名單 List of Clients / Supporting Partners

中國國際貿易促進委員會／中國國際商會調解中心 China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) / China Chamber of International Commerce (CCOIC) Mediation Center  
香港中華基督教青年會 Chinese YMCA of Hong Kong  
民眾安全服務隊少年團 Civil Aid Service Cadet Corps  
蒙古國工商會商業調解中心 Commercial Dispute Mediation Center at the Mongolian National Chamber of Commerce and Industry  
博士智庫研究院 Doctors Think Tank Academy  
德里調解中心 Delhi Mediation Centre  
農圃道官立小學 Farm Road Government Primary School  
香港美容業總會 Federation of Beauty Industry (HK)  
港怡醫院 Gleneagles Hong Kong Hospital  
粵港澳仲裁調解聯盟 Guangdong, Hong Kong & Macao Arbitration & Mediation Alliance  
海南海航商務服務有限公司 HNA Business Services Company Limited  
香港工程裝飾商會 Hong Kong Decoration & Engineering Association  
香港國際調解中心 Hong Kong International Mediation Centre  
香港物業管理師學會 Hong Kong Institute of Certified Property Managers  
香港地產行政師學會 Hong Kong Institute of Real Estate Administrators  
香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education  
香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited  
香港科技園 Hong Kong Science & Technology Parks  
香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council  
香港貨車商會 Hong Kong Trucks Merchants Association  
印度仲裁與調解研究所 Indian Institute of Arbitration and Mediation  
印尼調解中心 Indonesian Mediation Center  
國際爭議解決及風險管理協會 International Dispute Resolution & Risk Management Institute  
國際專業代理人協會 International Professional Advocates Association  
南盈物業管理有限公司 Island South Property Management Limited  
國際廣場管理部 iSQUARE Management Office  
日本商事仲裁協會 Japan Commercial Arbitration Association  
聯合調解專線辦事處 Joint Mediation Helpline Office  
JLL仲量聯行物業管理部 Jones Lang LaSalle Management Services Limited  
近鐵國際貨運(香港)有限公司 Kintetsu World Express (HK) Ltd  
九龍工業學校 Kowloon Technical School  
嶺南大學持續進修學院 Lingnan Institute of Further Education  
嶺南大學 Lingnan University  
澳門調解協會暨澳門調解中心 Macao Mediation Association and Macao Mediation Centre  
馬來西亞調解中心 Malaysian Mediation Centre  
內地——香港聯合調解中心 Mainland – Hong Kong Joint Mediation Center  
斐濟共和國就業、生產力和勞資關係部調解服務部 The Mediation Services Unit, Ministry of Employment, Productivity & Industrial Relations, Republic of Fiji  
南豐集團 Nan Fung Group



## 客戶／合作伙伴名單 List of Clients / Supporting Partners

起航學研 Navigate Learning  
新生命教育協會呂郭碧鳳中學 NLSI Lui Kwok Pat Fong College  
菲律賓調解中心 Philippine Mediation Center  
保良局胡忠中學 Po Leung Kuk Wu Chung College  
物業管理業監管局 Property Management Services Authority  
第一太平戴維斯物業管理有限公司 Savills Property Management Limited  
香港中文大學專業進修學院 School of Continuing & Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong  
香港理工大學專業進修學院 School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University  
長者安居協會 Senior Citizen Home Safety Association  
新加坡調解中心 Singapore Mediation Centre  
信和集團 Sino Group  
聖文德天主教小學 St. Bonaventure Catholic Primary School  
聖雅各福群會 St. James' Settlement  
聖保祿中學 St. Paul's Secondary School  
泰國仲裁中心 Thailand Arbitration Center  
泰國調解中心 Thai Mediation Center  
香港小童群益會 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong  
香港大學學生發展及資源中心 The Centre of Development and Resources for Students ("CEDARS"), The University of Hong Kong  
僱員再培訓局 The Employees Retraining Board  
香港上海滙豐銀行有限公司 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
香港都會大學 The Hong Kong Metropolitan University  
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University  
香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology  
香港人壽保險從業員協會 The Life Underwriters Association of Hong Kong Limited  
菲臘牙科醫院 The Prince Philip Dental Hospital  
救世軍 The Salvation Army  
香港大學 The University of Hong Kong  
屯門醫院 Tuen Mun Hospital  
東華三院安老院 Tung Wah Group of Hospitals Willow Lodge  
聯合國國際貿易法委員會 United Nations Commission on International Trade Law  
聯合國國際貿易法委員會亞洲及太平洋區域中心 United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific  
富城集團 Urban Group  
灣仔區議會 Wan Chai District Council  
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No.2 Secondary School  
循道衛理楊震社會服務處 Yang Memorial Methodist Social Service

(按字母順序排列 In alphabetical order)



# 專業意見提供

## Professional Advice Provision





中心一直視促進調解和爭議解決業界的發展為己任，因此中心代表積極參與本地以至國際事務，為不同範疇的議題、草案、政策及條例，提供關於調解及爭議解決方面的專業意見。

HKMC has always been committed to promoting the development of the mediation and dispute resolution industry. In light of this, representatives of HKMC have actively participated in local and international affairs, providing professional advice on mediation and dispute resolution for different issues, bills and drafts, policies, and legislations.

## 聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)第76及77屆會議 The 76<sup>th</sup> and 77<sup>th</sup> Session of United Nations Commission of International Trade Law (UNCITRAL) Working Group II (Dispute Settlement) Meetings

中心於本年度繼續以觀察員身份，於2022年10月10日至14日以混合模式親身往維也納及透過線上平台出席聯合國國際貿易法委員會第二工作組(爭議解決)第76屆會議，並於2023年2月5日至10日於線上參與第77屆會議。作為香港的非政府組織代表，中心代表於會議內積極參與討論，為促進爭議解決在全球的發展提供專業意見，包括與多個國家的政府及組織代表於會議中探討與技術相關的爭議解決和審裁事務，並就解決商事爭議的審裁機制與各方交流。

HKMC attended as an observer at the 76<sup>th</sup> Session of the UNCITRAL Working Group II (Dispute Settlement) Meeting online and in Vienna from 10 October 2022 to 14 October 2022, as well as the 77<sup>th</sup> Session of the UNCITRAL Working Group II (Dispute Settlement) Meeting online from 5 February 2023 to 10 February 2023. As a representative of non-governmental organisations in Hong Kong, representatives of HKMC actively participated in discussions at the meetings and provided professional advice to promote the development of dispute resolution around the world. This included discussions on technology-related dispute resolution and adjudication and exchanges on mechanism of adjudication for settling commercial disputes with representatives of governments and organisations of various countries.



## 香港特區政府律政司跨境調解政策草擬 Formulation of Cross-border Mediation Policies by the Department of Justice of the HKSAR Government

律政司近年致力推廣跨境調解，中心亦一如既往全力配合，例如向律政司提供於大灣區及其他中國城市的跨境調解案件數量和有關的需求概述，盡力協助律政司制定與跨境調解相關的政策及推廣方針。

HKMC continued its full support to the commitment of the Department of Justice of the HKSAR Government (DoJ) to promoting cross-border mediation in recent years. For example, HKMC provided the DoJ with an overview of the number of cross-border mediation cases and the relevant requirements in the Greater Bay Area and other Chinese cities, so as to assist the DoJ in formulating relevant cross-border mediation policies and promotion approach.



## 香港特區政府發展局有關更新《土地(為重新發展而強制售賣)條例》諮詢 Consultation of the Development Bureau of the HKSAR Government on the updating of the “Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance”

發展局於本年度就更新《土地(為重新發展而強制售賣)條例》，邀請香港和解中心參與諮詢，務求在加快重建嚴重老化、殘舊和失修樓宇與保障受影響的小業主的私有產權之間，取得合理的平衡。中心期望調解作為一項非常有效的解決爭議方法，能夠為受「強拍」影響的少數份數擁有人及小業主提供強大支援。

This year, the Development Bureau of the HKSAR Government sought consultation and invited HKMC on the updating of the “Land (Compulsory Sale for Redevelopment) Ordinance”. The consultation served to strike a balance between accelerating the reconstruction of dilapidated buildings and protecting the private property rights of minority owners. HKMC hopes that mediation can provide support to minority owners affected by compulsory sale as an effective dispute resolution method.

## 香港特區政府環境保護署——住宅噪音座談會 Environmental Protection Department of the HKSAR Government – “Seminar on Noise Problems in Domestic Premises”

中心獲環境保護署邀請參與於2023年5月16日舉行的住宅噪音座談會。座談會由環境及生態局局長謝展寰先生主持，其他參加者包括香港立法會議員、物業管理團體代表、法律界別代表、社群媒體關注組別代表，以及有關香港特區政府部門代表。不同持份者於是次座談會分享處理住宅噪音的經驗，並提出意見和建議，中心亦藉此推廣社區調解的應用，發揮調解專業於社會的功能，為締造和諧社區貢獻。

The Environmental Protection Department of the HKSAR Government invited HKMC to participate in the “Seminar on Noise Problems in Domestic Premises” held on 16 May 2023. Mr. Tse Chin Wan, Secretary for Environment and Ecology, was the moderator. Participants included members of the Legislative Council of Hong Kong, as well as representatives of property management groups, the legal sector, social media groups, and the relevant government departments of the HKSAR. The stakeholders shared their experiences in dealing with noise problems in domestic premises and provided opinions and suggestions. HKMC also took the opportunity to promote the use of mediation in the community, with the view to leverage the functions of the mediation profession in society and contribute to the creation of a harmonious community.



# 財務摘要

# Financial Summary

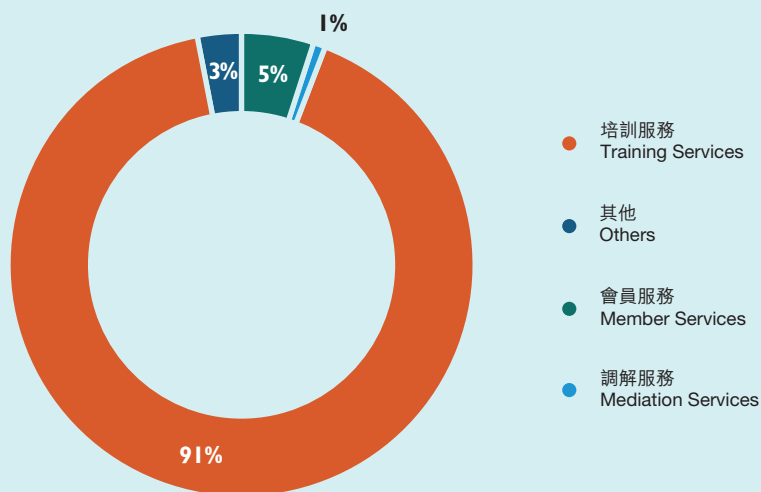




## 收入 Income

香港和解中心作為財政獨立的非牟利組織，以自負盈虧的方式達至財政穩健。中心收入主要來自培訓服務，佔整體的91%。會員服務、其他和調解服務則分別佔5%、3%和1%。

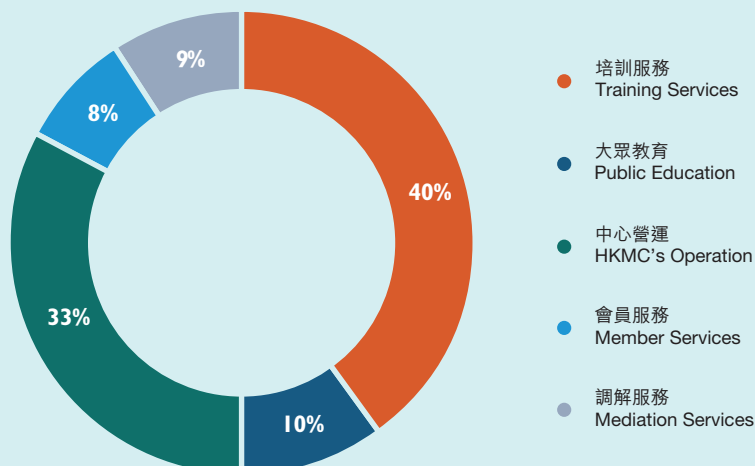
HKMC is a non-profitable organisation which is financially independent. Being fully responsible for all profits and losses, HKMC's finances remain stable and prudent. Accounting for 91%, Training Services are our main sources of income. Member Services, others and Mediation Services occupy 5%, 3% and 1% respectively.



## 支出 Expenditure

香港和解中心把主要開支投放在培訓服務和中心營運，分別佔了40%和33%。大眾教育、調解服務和會員服務則分別佔10%、9%和8%。

HKMC allocates most financial resources on Training Services and HKMC's Operation, accounting for 40% and 33% respectively. Public Education, Mediation Services and Member Services occupy 10%, 9% and 8% respectively.









電話 Telephone : (852) 2866 1800

電郵 Email : [admin@mediationcentre.org.hk](mailto:admin@mediationcentre.org.hk)

網址 Website : [www.mediationcentre.org.hk](http://www.mediationcentre.org.hk)

地址 Address : 香港中環雪廠街11號律政中心西座5樓504室

Room 504, 5/F, West Wing, Justice Place, 11 Ice House Street, Central, Hong Kong